

# Tres aspectos principales del camino

de Je Tsongkhapa Lobzang Drakpa

¡Homenaje a los maestros nobles y preciados!

1. El significado esencial de todas las enseñanzas de los budas, el camino que alaban los nobles bodhisattvas, y la puerta de entrada para los afortunados que desean hallar la liberación, en la medida de mis capacidades, ahora los voy a explicar.
2. Tú que no tienes apego a los placeres del samsara y que te esfuerzas por hacer buen uso de las libertades y condiciones favorables; tú que sigues el camino que deleita a todos los budas, ¡oh ser afortunado, escucha bien, con una mente clara y abierta!
3. Mientras falte la **renuncia pura**, será imposible apaciguar la sed incesante por los placeres en el océano del samsara; y puesto que todos los seres vivientes están atados por el ansia de existir, primero debes hallar la determinación de liberarte.
4. Las libertades y condiciones favorables son difíciles de encontrar, y no hay tiempo que perder:  
contempla esto una y otra vez, y elimina el apego a esta vida.  
Para disipar el apego a tus vidas futuras, reflexiona una y otra vez sobre los efectos infalibles del karma y los sufrimientos del samsara.
5. Cuando, por estar acostumbrado a pensar así, ya no esperes ni por un momento hallar placer alguno en el samsara, y de día como de noche anheles la liberación, entonces, en ese momento, habrá nacido en ti la auténtica renuncia.
6. Pero si esta renuncia no está acompañada por la **motivación pura del bodhichitta**, no se convertirá en causa para la dicha perfecta del despertar insuperable. Así pues, las personas sabias deben generar el bodhichitta supremo.
7. Los seres son constantemente arrastrados por la fuerte corriente de los cuatro ríos,<sup>1</sup> ligados por las cadenas estrechas del karma, tan difíciles de deshacer, capturados en el férreo cepo del aferramiento al «yo», y envueltos en la espesa oscuridad de la ignorancia.
8. Una y otra vez renacen en el samsara interminable,

constantemente atormentados por las tres formas de sufrimiento.<sup>2</sup>  
Así están todas tus madres de tus vidas pasadas:  
contemplando su lastimoso estado, ¡haz surgir el bodhichitta supremo!

9. Si no tienes la **sabiduría** que conoce la naturaleza de las cosas,  
por mucho que te familiarices con la renuncia y el bodhichitta  
serás incapaz de cortar de raíz la existencia condicionada.  
¡Esfuérzate, por tanto, en los métodos para comprender la interdependencia!

10. Aquel que ve que la causa y el efecto operan sin falta  
en todos los fenómenos del samsara y del nirvana,  
y para quien todos los objetos de enfoque conceptual han disminuido,  
se ha embarcado en el camino que alegra a todos los budas.

11. Saber que todas las apariencias surgen infaliblemente en dependencia,  
y saber que son vacuas y están más allá de toda afirmación,  
mientras veas estas dos cosas como separadas,  
no te habrás percatado de la sabiduría del Buda.

12. Pero cuando surgen a la vez, no una tras otra sino ambas juntas,  
entonces, simplemente viendo lo infalible del surgimiento dependiente  
la certidumbre nace en ti, y todos los tipos de malentendidos se derrumban,  
es entonces que el discernimiento de la visión ha llegado a la perfección.

13. Cuando sabes que las apariencias eliminan el extremo de la existencia,  
a la vez que el extremo de la no existencia es eliminado por la vacuidad,<sup>3</sup>  
y llegas a percartarte de que la vacuidad se manifiesta como causa y efecto,  
entonces eres inmune a cualquier opinión que conlleve aferramiento a extremo alguno.

14. Así, cuando hayas comprendido correctamente  
los puntos cruciales de los tres aspectos principales del camino,  
retírate en la soledad, hijo querido, fortalece tu diligencia  
y alcanza rápidamente el propósito duradero y definitivo.

Traducido al inglés por Adam Pearcey, Traducciones Rigpa, 2006. Revisado en 2012.  
Traducción al español por Roger Espel Llima, Traducciones Rigpa, 2012.  
(Modificado por Saddhajoti y Nagapriya, 2020)

1. Según Ngulchu Dharmabhadra, esto puede referirse a los sufrimientos del nacimiento, vejez, enfermedad y muerte, o a los cuatro ríos del deseo, el devenir, la ignorancia y la creencia.

2. El sufrimiento del sufrimiento, el sufrimiento del cambio y el sufrimiento que todo lo impregna de la existencia condicionada.

3. Se explica comúnmente que el hecho que las cosas aparecen elimina el extremo del nihilismo, o la creencia en su inexistencia absoluta, mientras que la vacuidad disipa el extremo del eternalismo, o la creencia que las cosas existen verdaderamente. Aquí Tsongkhapa va más allá y dice que el hecho que las cosas aparecen elimina el extremo de considerarlas como verdaderamente existentes, porque para que las cosas puedan aparecer, deben carecer de existencia intrínseca. Además, el hecho que las cosas son vacías elimina el extremo de la no existencia, porque es solo por ser vacías que las cosas pueden aparecer.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 Unported License.

PDF document automatically generated on Mon Apr 13 19:04:09 2020 GMT from <https://www.lotsawahouse.org/es/tibetan-masters/tsongkhapa/three-principal-aspects>